



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 21

Tuesday, April 27, 2010

Le mardi 27 avril 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Acting Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte

McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte

McCoy
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Nolin do preside as Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

Whereupon the Honourable Senator Nolin took the Chair.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its third report (*budget—study on the DNA identification Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 286-293.)

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Smith, P.C., Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its second report (*study on questions of privilege*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 294-298.)

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président et de l'honorable Président intérimaire.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président intérimaire, l'honorable sénateur Nolin préside le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Nolin assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 286 à 293.)

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Smith, C.P., président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le deuxième rapport de ce comité (*étude traitant des questions de privilège*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 294 à 298.)

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Tardif presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Bill C-232.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated March 3, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the new Veterans Charter.—Sessional Paper No. 3/40-175S.

Reply to Question No. 3, dated March 3, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting support for Canadian veterans.—Sessional Paper No. 3/40-176S.

Reply to Question No. 18, dated March 24, 2010, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the new Veterans Charter.—Sessional Paper No. 3/40-177S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Tardif présente des pétitions :

De Résidents du Canada concernant le projet de loi C-232.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, en date du 3 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la nouvelle Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 3/40-175S.

Réponse à la question n° 3, en date du 3 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'aide aux anciens combattants du Canada.—Document parlementaire n° 3/40-176S.

Réponse à la question n° 18, en date du 24 mars 2010, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la nouvelle Charte des anciens combattants.—Document parlementaire n° 3/40-177S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,
The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Champagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 6 (Bill S-204) remain on the Order Paper for another sitting day.

o o o

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 7 (Bill S-205) remain on the Order Paper for another sitting day.

o o o

Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau au nom de l'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n^o 6 (Projet de loi S-204) reste au Feuilleton pendant un autre jour de séance.

o o o

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n^o 7 (Projet de loi S-205) reste au Feuilleton pendant un autre jour de séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-213, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on the federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples—power to hire staff*), presented in the Senate on April 22, 2010.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on April 22, 2010.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 22 avril 2010.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités — législation*), présenté au Sénat le 22 avril 2010.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 8, 2, 5, 9 (inquiries), 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion), 1 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology tabled in the Senate on Tuesday, December 8, 2009 during the Second Session of the Fortieth Parliament, entitled: *In from the Margins: A Call to Action on Poverty, Housing and Homelessness*, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Inquiry No. 6 standing in the name of the Honourable Senator Callbeck be again called.

INQUIRIES

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the overwhelming need for federal leadership on a national catastrophic drug plan to assist Canadians to cover the costs of expensive medications.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate of Canada offers to the Canadian Forces Maritime Command, known today as the Canadian Navy and formerly known as the Royal Canadian Navy, on the occasion of its 100th anniversary, the Senate's best wishes and its most sincere expression of gratitude, appreciation and respect, and pays special tribute to the courage, competence, loyalty and determination of the men and women who served, serve and will serve under the White Ensign, the Canadian Forces Naval Jack and the Maple Leaf, always in the cause of freedom, humanity, peace and stability and always in the name of the people of Canada.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 8, 2, 5, 9 (interpellations), 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion), 1 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, Logement, Itinérance : Les trois fronts de la lutte contre l'exclusion*, déposé au Sénat le mardi 8 décembre 2009 durant la deuxième session de la quarantième législature, soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'interpellation n^o 6, inscrite au nom de l'honorable sénateur Callbeck, soit appelée de nouveau.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat sur le besoin criant de direction, de la part du fédéral, relativement à la mise sur pied d'un régime national de remboursement des médicaments onéreux pour aider les Canadiens à se procurer les médicaments onéreux dont ils ont besoin.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat du Canada, à l'occasion du 100^e anniversaire du Commandement maritime des Forces canadiennes, aujourd'hui appelé Marine canadienne et autrefois appelé Marine royale du Canada, lui offre ses meilleurs vœux ainsi que l'expression la plus sincère de sa gratitude, de sa reconnaissance et de son respect et qu'il salue particulièrement le courage, la compétence, la loyauté et la détermination des hommes et des femmes qui ont servi, qui servent et qui serviront sous le pavillon blanc, le pavillon de beaupré des Forces canadiennes et l'unifolié, toujours dans le but de défendre au nom de la population canadienne la liberté, l'humanité, la paix et la stabilité.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the costs and benefits of Canada's one-cent coin to Canadian taxpayers and the overall Canadian economy;

That in conducting such study, the committee take particular note of:

- (a) The recent cost-saving changes to Canada's currency system announced by the Royal Canadian Mint;
- (b) The direct cost to taxpayers of producing and distributing one-cent coins in relation to their actual value;
- (c) The costs and productivity implications for Canadian businesses in light of the counting, handling and redistribution requirements of the coin; and
- (d) International experiences with eliminating low-denomination coins; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 3/40-166.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 3/40-167.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2009, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1.—Sessional Paper No. 3/40-168.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les coûts et les avantages de la pièce canadienne d'un cent pour les contribuables canadiens et l'ensemble de l'économie canadienne, et à en faire rapport;

Que, lorsqu'il effectuera cette étude, le Comité soit particulièrement attentif :

- a) aux récents changements annoncés au système monétaire canadien par la Monnaie royale canadienne en vue de réaliser des économies;
- b) au coût direct pour les contribuables de la production et de la distribution des pièces d'un cent par rapport à leur vraie valeur;
- c) aux conséquences pour les coûts et la productivité des entreprises canadiennes du comptage, de la manutention et de la redistribution de la pièce;
- d) à l'expérience d'autres pays pour ce qui est de l'élimination des pièces de faible valeur nominale.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses constatations pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 44.—Document parlementaire n^o 3/40-166.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n^o 3/40-167.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2009, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1.—Document parlementaire n^o 3/40-168.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/40-169.

Comprehensive Review Report of the *Canada Small Business Financing Act* for 2004-2009, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 19 and 20.—Sessional Paper No. 3/40-170.

Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —Sessional Paper No. 3/40-171.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and the Capital Budget for 2009 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-172.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and the Capital Budget for 2010 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-173.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/40-174.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:09 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 26, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley (*April 22, 2010*).

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 3/40-169.

Rapport d'examen détaillé sur la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour 2004-2009, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 19 et 20.—Document parlementaire n° 3/40-170.

Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1). —Document parlementaire n° 3/40-171.

Sommaires du plan d'entreprise pour 2009-2013 et du budget d'investissement de 2009 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-172.

Sommaires du plan d'entreprise pour 2010-2014 et du budget d'investissement de 2010 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-173.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 3/40-174.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 9 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 26 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 22 avril 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Frum (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Housakos (*April 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Frum (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Jaffer (*April 22, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*April 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 22, 2010*).

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Housakos (*April 23, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Runciman (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Runciman (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Murray, P.C. (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 26, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*April 27, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*April 26, 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 22 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 22 avril 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 22 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 22 avril 2010*).

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 23 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Murray, C.P. (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 26 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 27 avril 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 26 avril 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Oliver (*April 26, 2010*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Furey (*April 26, 2010*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Dickson (*April 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Eaton (*April 26, 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 26 avril 2010*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 26 avril 2010*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 22 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 26 avril 2010*).

APPENDIX "A"
(see p. 277)

Tuesday, April 27, 2010

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010 to examine and report on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37), respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2011 and it requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
JOAN FRASER
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 277)

Le mardi 27 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.C. 1998, ch. 37), demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

SPECIAL STUDY ON THE DNA IDENTIFICATION ACT

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 2010:

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37); and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than October 28, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA LOI SUR L'IDENTIFICATION
PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mars 2010 :

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.C. 1998, ch. 37);

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 octobre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 9,000
Transportation and Communications	8,760
All Other Expenditures	3,500
TOTAL	\$ 21,260

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on March 17, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Senator Joan Fraser
Chair, Standing Senate Committee on Legal
and constitutional Affairs

Date

The Honourable Senator David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

Fiscal year	2009 – 2010
Total approved	\$2,100
Expenditures	\$1,160

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	9 000 \$
Transports et communications	8 760
Autres dépenses	3 500
TOTAL	21 260 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 17 mars 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable sénatrice Joan Fraser
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires juridiques et constitutionnelles

Date

L'honorable sénateur David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Année financière	2009 – 2010
Budget approuvé	2 100 \$
Total des dépenses	1 160 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS**

SPECIAL STUDY ON THE *DNA IDENTIFICATION ACT*

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Legal fees / Legislative services (0402) <i>(5 days, \$1,000/day)</i>	5,000	
2. Consultant services (0431) <i>(5 days, \$200/day)</i>	1,000	
3. Editing/revision Services (0446) <i>(5 days, \$200/day)</i>	1,000	
Sub-total		\$7,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Books, magazines and subscriptions (0702)	500	
2. Stationery & supplies (0707)	500	
3. Miscellaneous expenses (0798)	1,000	

COURIER

4. Courier Charges (0261)	500	
Sub-total		\$2,500

Total of General Expenses **\$9,500**

ACTIVITY 1 : CONFERENCE**Eastern/Western Canada****3 participants: 2 Senators, 1 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406) <i>(4 participants x \$500)</i>	2,000	
Sub-total		\$2,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL		
2.	Air transportation <i>2 senators x \$1,800 (0224)</i> <i>1 staff x \$1,300 (0227)</i>	4,900
3.	Hotel accommodation <i>2 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i> <i>1 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>	2,250
4.	Per diem <i>2 senators, \$85/day, 4 days (0221)</i> <i>1 staff, \$85/day, 4 days (0225)</i>	1,020
5.	Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$30 (0223)</i> <i>1 staff x \$30 (0232)</i>	90
6.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(2 days, \$250/day)</i>	500
	Sub-total	\$8,760
ALL OTHER EXPENDITURES		
7.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000
	Sub-total	\$1,000
	Total of Activity 1	\$11,760
	Grand Total	\$ 21,260

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais juridiques / Services législatifs (0402) <i>(5 jours, 1 000 \$/jour)</i>	5 000	
2. Services de consultation (0431) <i>(5 jours, 200 \$/jour)</i>	1 000	
3. Services d'édition/révision (0446) <i>(5 jours, 200 \$/jour)</i>	1 000	
Sous-total		7 000 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Livres, magazines et abonnement (0702)	500	
2. Papeterie et fournitures (0707)	500	
3. Frais divers (0798)	1 000	

MESSAGERIE

4. Frais de messagerie (0261)	500	
-------------------------------	-----	--

Sous-total		2 500 \$
------------	--	----------

Total des dépenses générales		9 500 \$
-------------------------------------	--	-----------------

ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE**Ouest ou Est du Canada****3 participants: 2 sénateurs, 1 employé****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'inscription (0406) <i>(4 participants x 500 \$)</i>	2 000	
Sous-total		2 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS		
2.	Transport aérien	4 900
	<i>2 sénateurs x 1 800 \$ (0224)</i>	
	<i>1 employé x 1 300 \$ (0227)</i>	
3.	Hébergement	2 250
	<i>2 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>	
	<i>1 employé, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	
4.	Indemnité journalière	1 020
	<i>2 sénateurs, 85 \$/jour, 4 jours (0221)</i>	
	<i>1 employé, 85 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	
5.	Transport terrestre - taxis	90
	<i>2 sénateurs x 30 \$ (0223)</i>	
	<i>1 employé x 30 \$ (0232)</i>	
6.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	500
	<i>(2 jours, 250 \$/jour)</i>	
	Sous-total	8 760 \$
AUTRES DÉPENSES		
7.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
	Sous-total	1 000 \$
Total de l'Activité 1		11 760 \$
Grand Total		21 260 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 22, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the *DNA identification Act*, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,000
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
Total	\$ 9,500

Respectfully submitted,

Le président,
DAVID TKACHUK
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 22 avril 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de son étude spéciale sur la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>2 500</u>
Total	9 500 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX “B”
(see p. 277)

Tuesday, April 27, 2010

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. On October 26, 2006, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, the Speaker gave a ruling dealing with the process for raising questions of privilege. He noted three aspects of the Senate's procedures which could be clarified. First, he considered the level of information required in the written and oral notices to raise a question of privilege under rule 43 and concluded that the notice should clearly identify the issue to be raised as a question of privilege. Second, the Speaker invited your committee to examine the inconsistency between rules 43 and 59(10) as to notice for questions of privilege. While the former requires that a question of privilege be preceded by a written and an oral notice, the latter provides that notice is not necessary for raising a question of privilege. Third, the Speaker invited your committee to examine ways in which the rules might more clearly delineate the periods when questions of privilege and points of order cannot be raised.

2. On April 18, 2007, your committee presented its fourth report of the First Session of the Thirty-ninth Parliament which recommended amendments to the *Rules of the Senate* with respect to the procedural matters raised by the Speaker. This report was still on the *Order Paper* when the session was prorogued. Presented again in the Second Session as the Third Report, it remained on the *Order Paper* until the dissolution of the Thirty-ninth Parliament.

3. In a ruling given on March 31, 2009, the Speaker raised once more the inconsistency between rules 43 and 59(10). He again called upon your committee to look into the matter.

4. In another ruling, given on April 21, 2009, the Speaker provided an interpretation of rules 43 and 59(10), aimed at reconciling these two inconsistent provisions. He stated that “[u]nless the Senate makes a deliberate decision to change rule 43, rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing notices required under rule 43.” Once again, your committee recommended amendments to the *Rules of the Senate* with regard to questions of privilege in its third report of the Second session of the Fortieth Parliament. This report was still on the *Order Paper* at prorogation.

5. On March 25, 2010, the Speaker, in ruling on the prima facie case of a question of privilege, reasserted his interpretation of rules 43 and 59(10), as articulated in his previous ruling of April 21, 2009.

6. After reviewing the Speaker's rulings and examining the issues, your committee believes that the following amendments should be made to the *Rules of the Senate*:

ANNEXE « B »
(voir p. 277)

Le mardi 27 avril 2010

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 86(1)f)(i) du Règlement, le comité est heureux de présenter le rapport suivant :

1. Le 26 octobre 2006, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, le Président a rendu une décision sur la façon de procéder pour soulever les questions de privilège. Il a relevé trois aspects des procédures du Sénat qui pourraient être clarifiés. Premièrement, il a examiné la mesure dans laquelle les avis de questions de privilège présentés oralement et par écrit en vertu de l'article 43 devaient être détaillés et il a conclu que l'avis devrait indiquer clairement l'objet de la question de privilège. Deuxièmement, il a invité le comité à examiner le manque de cohérence entre l'article 43 et le paragraphe 59(10) du Règlement en ce qui concerne les avis de questions de privilège. Tandis que l'article 43 exige que la question de privilège soit précédée d'un avis écrit et oral, le paragraphe 59(10) stipule qu'aucun avis n'est nécessaire. Troisièmement, le Président a invité le comité à envisager des moyens d'indiquer plus clairement, dans le Règlement, les périodes où il ne convient pas de soulever des questions de privilège ou d'invoquer le Règlement.

2. Le 18 avril 2007, le comité a présenté son quatrième rapport de la première session de la trente-neuvième législature, qui recommandait des modifications au *Règlement du Sénat* relativement aux questions de procédure abordées par le Président. Ce rapport figurait toujours au *Feuilleton* quand la première session a été prorogée. Présenté de nouveau à la deuxième session en tant que troisième rapport du comité, il est demeuré au *Feuilleton* jusqu'à la dissolution de la trente-neuvième législature.

3. Dans une décision rendue le 31 mars 2009, le Président a soulevé une fois de plus l'incohérence entre l'article 43 et le paragraphe 59(10) et a demandé de nouveau au comité d'étudier la question.

4. Dans une autre décision rendue le 21 avril 2009, le Président a donné une interprétation de l'article 43 et du paragraphe 59(10) qui visait à réconcilier ces deux dispositions. À moins que le Sénat ne décide délibérément de modifier l'article 43, a-t-il dit, le paragraphe 59(10) « ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où un sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43 ». Encore une fois, votre comité a recommandé des modifications au *Règlement du Sénat* au sujet des questions de privilège dans son troisième rapport de la deuxième session de la quarantième législature. Ce rapport était toujours au *Feuilleton* lors de la prorogation.

5. Le 25 mars 2010, le Président, dans une décision portant sur le caractère prima facie d'une question de privilège, a réaffirmé son interprétation des articles 43 et 59(10), telle que formulée dans sa décision du 21 avril 2009.

6. Après avoir pris en considération les décisions du Président et après avoir examiné les questions, le comité croit que les modifications suivantes devraient être apportées au *Règlement du Sénat* :

- With respect to either written or oral notice to be given by a senator wishing to raise a question of privilege, your committee agrees that it should provide some detail, indicating the nature of the issue to be raised.
- Rule 59(10) allows a question of privilege to be raised without notice. As the Speaker explained in his rulings, this is linked to the pre-1991 provisions of the *Rules of the Senate* and should have been reviewed as a consequence of the amendments adopted at that time. While rule 59(10) should be maintained, so as to allow questions of privilege raised after the deadline for written notice under rule 43 or during a sitting of the Senate to be dealt with, your committee believes that it would be helpful to link the provision more directly to rule 43, and to clarify how they relate to one another.

Your committee therefore proposes changes to allow for an oral notice to be given during Senators' Statements for questions of privilege that arose after the deadline for giving a written notice. If a question of privilege arises during a sitting of the Senate, it can be raised immediately, although in some cases the Speaker may direct that consideration be deferred until later in the sitting.

For all questions of privilege raised up to the end of Delayed Answers, a block of up to forty-five minutes would be provided for their consideration. In most cases this would likely suffice to deal with such issues. If, however, these matters were not disposed of, further consideration would be deferred until the earlier of the end of Orders of the Day or 8:00 p.m. (noon on Friday). This proposal seeks to strike a balance between allowing the Senate to deal with questions of privilege in an expeditious manner, recognizing their importance, while not unduly delaying the start of Orders of the Day.

A question of privilege raised during Orders of the Day would be dealt with immediately, unless the Speaker directs that consideration be deferred, in which case the matter would be taken up again at the earlier of the end of the Orders of the Day or 8:00 p.m. (noon on Friday). After that point in the sitting, questions of privilege would be considered immediately, without the Speaker being able to defer them.

It should be noted that in all cases when a question of privilege arises after the deadline for giving written notice, a senator would still retain the option of raising the matter at the following sitting, in which case written and oral notice under rule 43 would have to be given.

- The Speaker noted in his ruling of October 2006 that rule 23(1) prohibits points of order or questions of privilege during either the Routine of Business or Question Period. A careful reading of rule 23(6) indicates that Senators' Statements are, in fact, not part of the Routine of Business. The intent behind this rule is that the time-limited regular business of the Senate at the start of the sitting should not be unduly interrupted. Your committee agrees that the prohibition on points of order should also apply to Senators' Statements and Delayed Answers. Amendments to the Rules are proposed to make it clear

- En ce qui concerne l'avis écrit ou oral que doit donner un sénateur qui veut soulever une question de privilège, le comité reconnaît que cet avis devrait contenir suffisamment de détails pour donner une idée de la nature de la question qui sera soulevée.

- Aux termes du paragraphe 59(10) du Règlement, une question de privilège peut être soulevée sans avis. Comme le Président l'a expliqué dans ses décisions, ce paragraphe se rattache aux dispositions du *Règlement du Sénat* d'avant 1991 et aurait dû être revu par suite des modifications adoptées à ce moment-là. Même s'il faudrait conserver le paragraphe 59(10) pour permettre que les questions de privilège soulevées après le délai fixé pour les avis écrits présentés en vertu de l'article 43 ou durant une séance du Sénat puissent être abordées, le comité estime qu'il serait bon de rattacher cette disposition plus directement à l'article 43 et de clarifier le lien entre les deux dispositions.

Par conséquent, le comité propose des changements afin de permettre qu'un avis oral puisse être donné pendant les déclarations de sénateurs pour les questions de privilège qui surviennent après le délai fixé pour donner un avis écrit. Si une question de privilège survient durant une séance du Sénat, cette question peut être soulevée immédiatement même si, dans certains cas, le Président peut décider qu'elle sera examinée plus tard au cours de la séance.

À la fin des réponses différées, une période maximale de quarante-cinq minutes sera réservée pour l'examen de toutes les questions de privilège qui auront été soulevées jusque-là. La plupart du temps, cette période devrait suffire pour traiter ces questions. Si elles ne sont pas réglées, leur examen se poursuivra quand le Sénat aura épuisé l'ordre du jour ou à 20 heures (midi le vendredi), selon la première éventualité. Le but de cette façon de procéder est de permettre au Sénat de traiter les questions de privilège promptement, compte tenu de leur importance, tout en évitant de retarder indûment le début de l'ordre du jour.

Toute question de privilège soulevée au cours de l'ordre du jour sera étudiée immédiatement, à moins que le Président ne décide que son étude devrait être reportée à plus tard, auquel cas la question sera abordée de nouveau quand le Sénat aura épuisé l'ordre du jour ou à 20 heures (midi le vendredi), selon la première éventualité. Après ce point dans la séance, les questions de privilège seront étudiées immédiatement, sans que le Président ne puisse en reporter l'étude.

À noter que, dans tous les cas où une question de privilège survient après le délai fixé pour la présentation d'un avis écrit, un sénateur aura encore la possibilité de soulever la question à la séance suivante, auquel cas il devra donner un avis écrit et oral en vertu de l'article 43.

- Dans la décision qu'il a rendue en octobre 2006, le Président déclarait que, conformément au paragraphe 23(1) du Règlement, les rappels au Règlement ou les questions de privilège sont irrecevables à l'étape des affaires courantes ou durant la période des questions. Un examen attentif du paragraphe 23(6) du Règlement révèle que les déclarations de sénateurs ne font pas partie, en fait, des affaires courantes. L'idée, derrière cette disposition du Règlement, est de faire en sorte de ne pas interrompre indûment les travaux du Sénat qui se déroulent au début de la séance à l'intérieur d'une période limitée. Le comité estime que

that points of order related to Senators' Statements, the Routine of Business, Question Period and Delayed Answers would be dealt with in the forty-five minute period following Delayed Answers, after any questions of privilege.

7. These proposed amendments are consistent with the style of the current *Rules of the Senate*. As your committee informed the Senate in its third report of the previous session, it has undertaken a revision of the Rules with the view to improve the clarity of the language in which they are expressed.

8. These proposed amendments lead to a number of consequential changes to the *Rules of the Senate*.

Your committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:

(1) That section (1) of rule 23 be replaced with the following:

Consideration of points of order

23. (1) During Senators' Statements, the Routine of Business, Question Period and Delayed Answers, it shall not be in order to raise any point of order. Any point of order with respect to these proceedings shall be raised either after Delayed Answers, as set out in rule 43(7.3), or, in relation to any notice, when the Order is called for consideration by the Senate.

(2) That sections (2), (3), (4), (7), (8), (9), (10) and (11) of rule 43 be replaced with the following:

Failure to raise at earlier opportunity

(2) If the matter is not raised at the earliest opportunity, or at the next sitting as permitted under sections (4.1) or (4.2), the Senator raising the matter may put it on notice, but the matter cannot be proceeded with under the terms of this rule.

Written notice

(3) Except as provided in sections (4), (4.1) and (4.2), a Senator wishing to raise a question of privilege shall, at least three hours before the Senate meets for the transaction of business, give a written notice of such question to the Clerk of the Senate, clearly identifying the subject matter that will be raised as a question of privilege.

Notice for Friday

(4) Subject to sections (4.1) and (4.2), a Senator wishing to raise a question of privilege on a Friday shall, at not later than 6:00 o'clock p.m. on the immediately preceding Thursday, give a written notice of such question to the Clerk of the Senate, clearly identifying the subject matter that will be raised as a question of privilege.

l'interdiction d'invoquer le Règlement devrait s'appliquer également aux déclarations de sénateurs et aux réponses différées. Des modifications du Règlement sont proposées pour établir clairement que les rappels au Règlement concernant les déclarations de sénateurs, les affaires courantes, la période des questions et les réponses différées devraient être traités dans les quarante-cinq minutes suivant les réponses différées, après les questions de privilège.

7. Ces modifications proposées sont conformes au style actuel du *Règlement du Sénat*. Comme votre comité en a informé le Sénat dans son troisième rapport de la session précédente, il a entrepris une révision du Règlement en vue d'en améliorer le style et de le rendre plus clair.

8. Les modifications proposées entraînent un certain nombre de modifications corrélatives au *Règlement du Sénat*.

Le comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

(1) Que le paragraphe 23(1) du Règlement soit remplacé par ce qui suit :

Recevabilité des rappels au Règlement

23. (1) Au cours des déclarations de sénateurs, des affaires courantes, de la période des questions ou des réponses différées, les rappels au Règlement sont irrecevables. Les rappels au Règlement concernant ces délibérations doivent être soulevés soit après les réponses différées, tel que prévu au paragraphe 43(7.3) du Règlement, soit, en ce qui concerne un avis, au moment de l'appel de l'ordre du jour.

(2) Que les paragraphes 43(2), (3), (4), (7), (8), (9), (10) et (11) soient remplacés par ce qui suit :

Défaut de soulever la question à la première occasion

(2) Si la question n'est pas soulevée à la première occasion, ou à la prochaine séance comme le permettent les paragraphes (4.1) ou (4.2), le sénateur qui la soulève peut en donner avis, mais on ne peut y donner suite conformément au présent article du Règlement.

Avis écrit

(3) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (4), (4.1) et (4.2), le sénateur qui veut soulever une question de privilège en donne préavis par écrit au greffier du Sénat, au moins trois heures avant que le Sénat ne se réunisse, identifiant clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège.

Avis pour le vendredi

(4) Sous réserve des paragraphes (4.1) et (4.2), un sénateur qui désire soulever une question de privilège un vendredi en donne préavis par écrit au greffier du Sénat au plus tard à 18 heures la veille, identifiant clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège.

Exception — Immediately before the sitting

(4.1) If a Senator becomes aware of a putative question of privilege after the time provided for giving a written notice, he or she may either raise it under this rule, without written notice, or may delay raising it until the next sitting, in which case written notice under either section (3) or (4) must be given.

Exception — During a sitting

(4.2) With respect to a question of privilege arising during a sitting of the Senate, a Senator may either raise it immediately, without written notice, or may delay raising it until the next sitting, in which case written notice under either section (3) or (4) must be given.

Oral notice

(7) A Senator having given a notice, in accordance with section (3) or (4), or who is raising a matter under section (4.1), shall be recognized during the time provided for the consideration of "Senators' Statements", for the purpose of giving oral notice of the question of privilege. In doing so, the Senator shall clearly identify the subject matter that will be raised as a question of privilege and shall indicate that he or she is prepared to move a motion either calling upon the Senate to take action in relation to the matter complained of or referring the matter to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

Questions of privilege raised before Orders of the Day

(7.1) If a question of privilege is raised under section (4.2) before the start of Orders of the Day the Speaker may direct that consideration thereof be postponed until immediately after Delayed Answers.

Time not counted

(7.2) Notwithstanding any other provisions of any of these rules, the time taken to consider any question of privilege under section (7.1) shall not be counted as part of the time for Senators Statements, the Routine of Business, Question Period or Delayed Answers.

Consideration after Delayed Answers

(7.3) Immediately after Delayed Answers the Senate shall consider any question of privilege brought to its attention up to that point in the sitting, followed by any points of order to be raised under rule 23(1). The total period for the consideration of these items shall not exceed forty-five minutes, after which the Speaker shall call Orders of the Day, and any questions of privilege or points of order not disposed of shall be deferred until the time provided in either section (8) or (9).

Questions of privilege raised during Orders of the Day

(7.4) A question of privilege raised between the start of Orders of the Day and the time provided for in either section (8) or (9) shall be taken into consideration forthwith, unless the Speaker at any time directs that further consideration be delayed until the time provided in either section (8) or (9).

Exception — Immédiatement avant la séance

(4.1) Lorsqu'un sénateur prend connaissance d'une question présumée de privilège après l'heure prévue pour en donner préavis par écrit, il peut soit la soulever conformément au présent article du Règlement, sans préavis par écrit, soit la soulever à la séance suivante, auquel cas il doit en donner préavis par écrit conformément aux paragraphes (3) ou (4).

Exception — Durant une séance

(4.2) Dans le cas d'une question de privilège qui survient durant une séance du Sénat, un sénateur peut soit la soulever immédiatement sans préavis par écrit, soit la soulever à la séance suivante, auquel cas il doit en donner préavis par écrit conformément aux paragraphes (3) ou (4).

Avis oral

(7) Le sénateur qui a donné préavis selon les paragraphes (3) ou (4), ou qui soulève une question conformément au paragraphe (4.1), a la parole au cours de la période prévue pour l'étude des « déclarations de sénateurs », afin de donner avis oral de sa question de privilège. Le sénateur identifie alors clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège et indique qu'il est prêt à proposer une motion pour demander au Sénat de répondre à la plainte ou pour soumettre la question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Questions de privilège soulevées avant l'ordre du jour

(7.1) Lorsqu'une question de privilège est soulevée conformément au paragraphe (4.2) avant le début de l'ordre du jour, le Président peut décider d'en reporter l'étude immédiatement après les réponses différées.

Temps non pris en compte

(7.2) Nonobstant toute autre disposition du présent Règlement, le temps consacré à l'étude d'une question de privilège soulevée conformément au paragraphe (7.1) ne compte pas dans le temps consacré aux déclarations de sénateurs, aux affaires courantes, à la période des questions ou aux réponses différés.

Étude après les réponses différées

(7.3) Immédiatement après les réponses différées, le Sénat étudie les questions de privilège portées à son attention jusqu'alors, puis les rappels au Règlement soulevés conformément au paragraphe 23(1). La durée de l'étude de toutes ces questions ne peut dépasser quarante-cinq minutes. Le Président passe ensuite à l'appel de l'ordre du jour, et les questions de privilège et les rappels au Règlement dont l'étude n'est pas alors terminée sont reportés jusqu'au moment prévu aux paragraphes (8) ou (9).

Questions de privilège soulevées au cours de l'ordre du jour

(7.4) Une question de privilège soulevée entre le début de l'ordre du jour et le moment prévu aux paragraphes (8) ou (9) est étudiée immédiatement, à moins que le Président ne décide d'en reporter l'étude au moment prévu aux paragraphes (8) ou (9).

Questions of privilege raised after certain times

(7.5) A question of privilege raised after the time provided in either section (8) or (9) shall be taken into consideration forthwith.

Time of Senate consideration

(8) Except on Friday, any question of privilege that was not disposed of during the time provided under section (7.3), or whose consideration was delayed under section (7.4), shall be taken into consideration at not later than 8:00 o'clock p.m., or immediately after the Senate has completed consideration of the Orders of the Day for that sitting, whichever comes first, to be followed by any points of order not disposed of at the time provided under section (7.3).

Senate consideration on Friday

(9) On Friday, the items identified under section (8) shall be taken up at not later than 12:00 o'clock noon or when the Senate has completed consideration of the Orders of the Day for that sitting, whichever comes first.

Order of consideration

(10) The order in which questions of privilege were first raised in the Senate shall determine the order of their consideration.

Debates to be *seriatim*

(11) Except as otherwise provided in this rule, debates on distinct questions of privilege shall be taken *seriatim*, with the debate on the first being concluded prior to the next being raised. The Speaker shall regulate the debate in accordance with the provisions of rule 18(3).

(3) That section (10) of rule 59 be replaced with the following:

59. (10) Raising a question of privilege under rule 43(4.1) or (4.2);

Respectfully submitted,

Le président

DAVID P. SMITH

Chair

Questions de privilège soulevées après un certain moment

(7.5) Une question de privilège soulevée après le moment prévu aux paragraphes (8) ou (9) est étudiée immédiatement.

Étude de la question par le Sénat

(8) Sauf le vendredi, le Sénat commence à examiner les questions de privilège dont l'étude n'est pas terminée au moment prévu au paragraphe (7.3) ou dont l'étude a été reportée conformément au paragraphe (7.4), au plus tard à 20 heures ou immédiatement après avoir épuisé l'ordre du jour de la séance, selon la première éventualité. Il examine ensuite les rappels au Règlement dont l'étude n'est pas terminée au moment prévu au paragraphe (7.3).

Étude de la question le vendredi

(9) Le vendredi, le Sénat commence à examiner les éléments mentionnés au paragraphe (8) au plus tard à midi ou lorsqu'il a épuisé l'ordre du jour de la séance, selon la première éventualité.

Étude selon l'ordre de réception

(10) On aborde les questions de privilège dans l'ordre où elles ont été soulevées pour la première fois au Sénat.

Questions débattues à tour de rôle

(11) Sauf disposition contraire du présent article du Règlement, on débat chaque question de privilège à tour de rôle. On termine donc le débat sur la première question avant de passer à la suivante. Le Président dirige le débat conformément au paragraphe 18(3) du Règlement.

(3) Que le paragraphe 59(10) soit remplacé par ce qui suit :

59. (10) une question de privilège soulevée conformément au paragraphe 43(4.1) ou (4.2) du Règlement;

Respectueusement soumis,